



Hamza R. Piccardo  
segretario nazionale

Sede Legale:  
via S. Pellico 44  
P. Box 13149 - 00185  
Quattro Terme - Roma

via Garessio 82  
18100 Imperia  
Tel. 0347/2580070  
Fax 0183/299547



Io sottoscritto Roberto (Hamza) Piccardo titolare delle Edizioni Al Hikma, correnti in Imperia dichiaro e sottoscrivo a chi di dovere e a chi potesse trarne utilità o giovamento che in data 15.04.01 nel corso di un'assemblea promossa dall'Unione delle Comunità ed Organizzazioni in Italia (U.C.O.I.I.) tenutasi presso l'Hotel Holiday Inn di Bologna, piazza della Costituzione n.1 ho incontrato il signor Britel Abou el Kassim che mi aveva precedentemente contattato telefonicamente proponendosi come traduttore dall'arabo.

Il signor Britel mi sottopose alcune idee di traduzione e la bozza di un lavoro già in avanzata fase di realizzazione.

Dissi al Britel che avevamo certo bisogno di traduzioni dall'arabo dei testi classici, come ad esempio le raccolte tradizionali di Al Bukhari e Muslim ma che non avevamo al momento la possibilità di garantire un adeguato compenso agli estensori delle suddette traduzioni, che per difficoltà ed mole, si annunciavano estremamente impegnative.

Britel mi disse che sarebbe andato a chiedere aiuto in tal senso alle ambasciate dei paesi islamici in Italia. Gli feci i miei auguri ma gli dissi che in base alla mia esperienza non avrebbe tratto alcun esito da quel tentativo. Gli consigliai invece di rivolgersi, ove ne avesse le possibilità ad istituzioni culturali e religiose degli stessi paesi islamici dove avrebbe potuto trovare maggior ascolto ed, eventualmente, aiuto materiale.

In particolare sapevo che istituzioni di tal sorta sono attive nei paesi della penisola arabica, in Malesia e Pakistan.

Nella mia veste professionale sono a mia volta traduttore e da qualche anno editore con particolare attenzione alla produzione di testi islamici.

Nella fattispecie ho curato la traduzione dal francese del testo "La Via del Musulmano" dello Shaykh Abou Bakr al Djazairy e ho diretto i lavori che hanno portato alla prima traduzione italiana dei significati del Sublime Corano da parte dei musulmani stessi.

L'opera corredata da un notevole apparato di note (oltre 2500) è stata pubblicata dalla mia casa editrice nel 1994 e poi nel 1996 in edizione economica dalla Newton&Compton editori, Roma (su nostra licenza). Oggi è la traduzione di riferimento dei musulmani e della maggior parte degli studiosi, con oltre 6 edizioni per un totale di 130.000 copie tirate e distribuite.

In fede Roberto Hamza Piccardo

<b>libreria islamica</b>	
Edizioni Al Hikma / <a href="http://libreriaislamica.it">libreriaislamica.it</a>	
CP 653, 18100 Imperia - fax 0183.764.735	
<a href="http://www.libreriaislamica.it">www.libreriaislamica.it</a> - <a href="mailto:ordini@libreriaislamica.it">ordini@libreriaislamica.it</a>	
<b>Fondamenti</b>	<b>codice</b>
Traduzione del Corano	F1
I giardini dei devoti (ar Riad as-salihin)	F2
Conoscere l'Islam (Abul'Alà Mawdudi)	F3
I 40 hadith (An Nawawi)	F4
Tallim Salat	F5
Il cammino verso l'Islam	F6
Anèla il petto ( sui 99 Nomi di Allah)	F7
Traslittezzazione 30^ parte del Corano+cassetta	F8
<b>Gesù un Profeta dell'Islam</b>	<b>F11</b>
La vita del Profeta Muhammad	F12
<b>Ricordo e invocazione di Allah (nuova edizione)</b>	<b>F13</b>
<b>Fiori di saggezza</b> (101 hadit del Profeta Muhammad*)	F.16
<b>Corano in audiocassette</b>	
Abdelbasset Abdelsamad, (artil) 40 cassette,	AC
Ghamidi, Al Ajmi, (tajwid)16 o 20 cassette,	AC
Abdelbasset, Hudaifi, Sudais, Mohamed Jibril, Minshau, 18/20 cass.	AC
<b>Contemporanea</b>	
Essere Musulmano Europeo (Tariq Ramadan)	C1
I diritti dell'uomo nell'Islam	C2
Possiamo vivere con l'Islam (Tariq ramadan)	C3
L'inganno dell'evoluzione (di Harun Yahya)	C4
"Con il mio sposo" (Guida al matrimonio islamico)	C8
Poeti della resistenza palestinese	C9
Iraq (geopolitica del conflitto)	C10
<b>Lingua araba</b>	
As-Salamu 'alaikum (Corso di arabo con CD)	L1
Dizionarietto italiano-arabo traslitterato	L2